

**EIBAR**

**ARRATE - 1975**

revista de un pueblo



II EPOCA

**AGOSTO - SEPTIEMBRE**

**1975**

NUM. 175

Precio: 12 pts.

# EIBAR

REVISTA DE UN PUEBLO  
II EPOCA

DIRECTOR  
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11

Imprime  
GRAFICAS ESET (Seminario Victoria)

Depósito Legal: VI 34- 1968

## AMAR A LA VIRGEN

En esta fiesta de la Virgen de Arrate, nos parece muy justo hablar de la Virgen María. Resulta obvio conocerla más y mejor. Para amarla más como madre que es de Cristo y madre nuestra. Sabiendo, además, que quien más la ha amado ha sido precisamente Jesucristo.

Por todo ello, queremos transcribir unas líneas que el P. Mariano Purroy escribió en "Vida Nueva" sobre la devoción hoy a la Virgen Santísima:

"La devoción a María debe tener otro enfoque. No es que no haya que acudir a Ella como antes, sino más y mejor que antes. Sí. También para que interponga su valimiento en nuestro favor. Pero, sobre todo, con mentalidad de cristianos adultos que, porque han hecho suya la causa de Cristo, bajo la mirada maternal de la primera Comprometida que fue María, critican la propia conducta e indagan qué planes tiene Dios sobre ellos, y, una vez conocidos, se animan a aceptarlos y a realizarlos.

O sea, que hay que rezar a María y hay que mantener intimidad filial con Ella, más que para conseguir que Dios cambie por su intercesión, para animarnos nosotros a cambiar, venciendo nuestro egoísmo, nuestra cobardía y nuestra resistencia a colaborar con el Padre, y decidiéndonos a seguir en la brecha, por más desconcertantes que sean los caminos que haya que recorrer.

Así quiere el Concilio Vaticano II que contemplemos a María los que peregrinamos y luchamos en la vida. Como a nuestro Modelo.

Una mujer sencilla y sin estudios teológicos, Santa Teresa, vivió y explicó la devoción mariana en el siglo pasado según el enfoque que hoy nos propone el magisterio de la Iglesia. Poco antes de morir, Teresita manifestó que "todos los sermones que había oído sobre la Virgen, le habían dejado insensible". Se quejó de que han presentado a la Virgen inaccesible. De que no han dicho que su vida fue sencilla y del todo ordinaria como la nuestra. De que se dedican a ensalzaria sin que a veces nada de lo que dijeron "lleve al amor ni a la imitación".

Tan en línea con el Concilio Vaticano II se mostró Santa Teresita que llegó a citar los llamados textos antimariológicos -Lucas 2, 50 y S. Mateo 12, 50- comprendiendo sin duda que a la Virgen se le debieron ocultar muchos pormenores del plan de Dios; y que, no conociéndolo más que en sus líneas básicas y esenciales, su adhesión a él tuvo que ser más costosa y meritosa. "Por el camino de todas va la Virgen, dijo Santa Teresita, sometida a la noche y a la angustia también del corazón". Por eso, la propone como ejemplo del alma que busca a Cristo en la noche de la fe".



Inork ez daki. Antziñako odei illunetan dago bere agerkeria, ta oraindik beintzat ez da urratu lanu ori.

Eibar erri bezela 1.348'an sortzen da.

Bertako eleizarik zarrena San Andres da, gaur dagon tokian bertan jasea, eta badakigu 1.287'an ba-regola, Alfonso Jakintzuak egin zuan esker baten ikusten degulako; ta da inor hizi etzan toki baten jasotako eleiza. Piasenzia, Elgoibar ta Eibar Markiñakoak dira, ta iru erri anek Gipuzkoara batu izan arren, urte onetan, eleizar Bizkaiaikiñ gelditu ziran. Kalahorrako Elizbarutian.

Amargarren gizaldian Eibar inguru guttitan isango ziran eleizak. Alonsoteqi Migel Pralleak, Garibay'k, Iñiguez Ibarguren'go Juan'ek, Gaintza'k eta beste askok lenengo biztanleak mendigañetan hizi zirala eta lenengo eleizak ere basoetan jaso zirala diote.

Eibartarrak, Mandiola, Gorosta, Akondia ta Arizmendi aldean hizi ziran, Arrate dagon mendian. Euren artu eman guttiak Markiñarekin zituzten bai elizaz eta bai legez, Bizkaiaikin bat eginda zeudelako. Orretara Unzueta'k, Arrate aldeko etxe nagusi entzuteak, bere illobia antziña-antziñatik Ziarruzako eleizan dauka.

Arrateko Ama Birjiñaren irudia billatu aurretik esan geinke, beian, ibialdean, ez egeala eleizarik. Aurretikoa izan leike, beraz, Arrateko eleizatxoa Eibarko Parrokia bera baiño.

Ez da zentzun gabekoa gure kristautasunaren asiera eta sarrera Arraten ipintzea. Markiña aldetik, Ziarruzatik behar bada, gure Arrate mendietara storritakoa liteke eibartarren sinismena.

Arrate izenak berak ere, aitortzen du bere antziñatasuna; jakeña da ba Ama Birjiñ'en izenak, toki izenak dirala, eta Martinez Agirre'k dio mendi orri Arrate deitzen zaiola. Ama Birjiña arri artean agertu zalako.

# NOIZTIK ANDRE MARI ARRATEN?



Baño iritxi onek sendotzen ditu, Arrate'ko Andre Marian irudiak berak.

Irudi onen tankerak, ziur-ziur aitortzen digu, XII'garren gizaldikoa dala gutxienez, Ikusi dezagun.

Aita Frantzisko Naval'ek, oso aitua arazo onetan, iru tankera zenbatzen ditu, Andre Mariaren irudietan. Lenengoari deitzen dio HIERATICO (zutiña), TRANSICION (aldakera) ta irugarrenari HUMANO (giza).

Lenengo mallakoak zutiñ orretan Ama aurrez-aurre arkitzen da, arpegi illun xamarraikiñ, beti kutxa edo aulki baten eserita, eta neurri taktietakoa; soñekoa goltik bera bota ta bezela ximur gabe. Aurra bere belauñ bien erdian jarrita, eta onetsitzen bezela, eskubi-

ko bi bez nagusiak jasotzen ditu, ezkerrean idartit bat darama. Eta zenbat eta ezkerreago Ama'ren belauñean orduan da gazteagoa; tankera onen azken aldean eskuan sagar bat dauka; gelen-gelenak egurrezkoak dira, urrez-tuta, X, XI eta XII'garren gizaldikoak oi dira tankera ontako irudi olek.

Gure ARRATE'KO AMA aulki baten jarrita dago, magalian apurtxo bat exkerrera bere aurra. Ama-Semeak aurrera begira ta oso arpegi illunakin daude. Ama'k sagarra dauka eskumako eskuan, eta ezkerrean semeari eusten dio. Semeak berriz eskumako eskua jasota dauka onetsitzeko eran, ta ezkerrean idartit itxi bat. Biak irudi bat dira, zur batetik atereak.

Zuzekoa da ba Arrate'ko Ama'ren iduri guttita, bureztuna gorria urrez-tuta, bertatik irtetzen dio mantillak bere sorbaldan bera eroriaz, soñekua urdiña, egoki jausten zayo altzora, ta belauñ gañetan kurutzatu ta biurri ta ximur barik eroritzen zayo onetaraño, egalak urrez-tuta, Beraz Arrate'ko Ama'ren irudia lenengo mallan ipini bearra dago. Amabigarren gizaldikoa dirudi.

PEDRO GOROSTIDI

# SOLAC

José Ormaechea S. A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apartado, 11      Teléfono 716543  
EIBAR

# ECOS DE ARRATE

Arrate siempre es actualidad. La reforma profunda de nuestro santuario es algo que nos afecta a todos los eibarreses. Por otra parte, con gran pena, vemos que en estos casi dos últimos años apenas se ha avanzado en las mismas. Ya sabemos que la gran dificultad radica en el problema económico. Que es problema de millones...

Queriendo aclarar la situación, nos hemos acercado al arquitecto de las obras Dn. Luis María Ullacia. A él le hemos preguntado:

**-¿Cuáles fueron las dificultades mayores en lo hasta ahora realizado?**

-La clave estaba en la bóveda. En un principio se pensaba aprovechar la madera del antiguo artesanado. Pero se vio -cuando se aterrizó en la realidad- que era imposible. Ello hizo que toda la cubierta tuviese que renovarse. El costo, naturalmente, fue mucho mayor de lo previsto. Solamente la bóveda supuso un gasto de 3.273.200 ptas. A ello hay que añadir 818.000 ptas. por el suelo del coro y 245.490 ptas. por la madera del pórtico exterior.

Hubo que reforzar todas las cerchas de madera -las vigas- que, sobre todo una, estaban muy mal, en gran peligro. Se tuvo que reconstruir la escalera del coro y el entresuelo de la torre, cuyo maderamen estaba podrido. Para instalar la calefacción, al hacer los conductos, se encontró en algunas zonas, roza durísima que ofreció grandes dificultades.

**-¿Cuál fue el cambio más profundo?**

-El cambio sustancial fue el del altar, según las normas post-conciliares. Aquí intervinieron técnicos del arte sagrado, para lograr dar más funcionalidad a los actos litúrgicos. Y esto, naturalmente, llevó a un planteo nuevo de la zona del altar, pero conservando el paseo devocional de la Virgen y dándole mayor funcionalidad. En la solución adoptada, se mantiene, pues, lo tradicional, pero adaptando el altar a Misas concelebradas y demás servicios religiosos. Apareció en el transcurso de las obras, a la derecha del altar, la ventana redonda, muy original, que en obras anteriores había sido cubierta. Naturalmente, ahora queda al descubierto.

**-En este momento de las obras, ¿qué es lo más urgente?**

-El acabado interior. Está hecho lo fundamental. Ahora sólo queda el barnizar la bóveda, terminar el altar, renovar el suelo y colocar el retablo, el Cristo y todos los adyacentes tal como estaban antes. El Cristo y el retablo están en Madrid, en Bellas Artes, al objeto de que sean restaurados. Se quería que para Arrate estuviesen ya emplazados en el santuario, pero no sé si será posible.

**-¿Cuánto supondrá, en dinero, esta terminación?**

-Sin contar con el arreglo del pórtico y vivienda, incluyendo nave y torre, supondría, aproximadamente, unos cinco millones de ptas.

**-Arrate y el entorno del Santuario, ¿no necesitan otras reformas también?**

-Indudablemente. Ya se ha planteado y habrá que plantearse de nuevo la dotación de servicios adecuados -culturales, recreativos y deportivos- que corresponden a Arrate. El frontón, por ejemplo, en el actual lugar no es adecuado. Habrá que buscar otro emplazamiento. Tengo entendido de que el Ayuntamiento de Eibar está interesado en el asunto. Mediante una colaboración conjunta, y teniendo en cuenta las opiniones de las gentes a quienes afecta Arrate, habría que pensar en todo esto.

Después de agradecer al Sr. Arquitecto Dn. Luis María Ullacia sus declaraciones, digamos -para terminar- que lo hasta ahora realizado ha supuesto un gasto de Ptas. 15.359.865. Lo recogido hasta el momento -por todos los conceptos- ha sumado 6.359.865 ptas. Queda, pues, un déficit de 9 millones. Digamos -como dato curioso- que el Día de Arrate, todo lo que se recogió en el santuario ascendió a 100.034 ptas.

Los gastos han sido muy fuertes. Por ejemplo, la instalación de la calefacción costó 1.153.863 ptas. En albañilería se han pagado facturas por valor de 5.063.826 ptas. En cantería 1.314.994 ptas. En herrería se gastaron 554.071 ptas. El eunvo órgano ha supuesto 284.370 ptas. Los altavoces 84.172. El pararrayos: 120.000. La relojería: 83.389. Y los intereses parciales de la C. A. P. por préstamos subieron a 1.418.581 ptas. Y otros diversos gastos.

Mucho se ha gastado en Arrate, ciertamente. Pero era necesario hacerlo, porque el santuario se venía abajo. Y puestos a hacer reformas, los gastos suben increíblemente en estos tiempos. Lo que todos deseamos es que las obras lleguen a feliz término. Para lo que todos tendremos que aportar generosamente. Eibar y los pueblos vecinos que reconocen el patronazgo de la Virgen de Arrate tienen la palabra. No podemos quedar mal ante la historia. Tenemos que demostrar, nuestro amor a la Virgen.

## UN EQUIPO DE ANTES



# Eibar no morirá de sed - - -

Gracias a la amabilidad de nuestro Sr. Alcalde podemos publicar hoy un informe sobre la situación del servicio de agua potable en Eibar, informe que ha sido preparado por el Perito Industrial municipal Sr. Enrique Arana. A ellos, principalmente, rendimos agradecimiento. El informe empieza diciendo:

"El Servicio de Aguas en la Villa de Eibar funciona bajo la forma de gestión por la Corporación sin órgano especial de administración.

"Podríamos definirlo diciendo que se trata de una gestión efectuada directamente a través de los órganos normales de la Corporación y atendida económicamente en régimen de tasa. El costo que origina la prestación del Servicio deberá atenderse con las consignaciones correspondientes dentro del presupuesto ordinario de la Corporación".

Recordamos -y es algo que añadimos por nuestra cuenta- haber leído en la prensa otro informe en el que este nuestro Perito Industrial municipal opinaba sobre los inconvenientes de esta forma de gestión: trámites retardatarios, gestión burocrática, rígida previsión financiera, etc. Estimaba él que sería mejor una gestión directa con órgano especial de administración o, también, una gestión directa como empresa privada municipal.

## PERSONAL DEL SERVICIO

Lo componen: 1 Perito Industrial Jefe del Servicio; 2 Oficiales administrativos; 2 Lectores de contadores; 3 Oficiales fontaneros y 2 Encargados de Depuradoras.

## INSTALACIONES

Existe una red primaria. Tiene una longitud aproximada de 14 kms. A ésta hay que añadir una secundaria de 9 kms.

Contamos, además, con cinco depuradoras para tratamiento de los siguientes caudales:

Tutulukua; para 100 l/s. Urki; para 20. Gixastu; para 30. Iragorri; para 50. Galartzeta; para 15.

La relación de depósitos es la siguiente:

Tutulukua, con una capacidad de 3.000 m<sup>3</sup>; Urki 1.500 m<sup>3</sup>; Gixastu 750 m<sup>3</sup>; Iragorri 3.000 m<sup>3</sup>.

Llegado a este punto, añadimos -por cuenta de la Revista- algo que ya es público: que las pérdidas en la red de distribución y aparatos de medición suponen una media anual de un 45 por 100, por lo que el volumen de agua necesario a la entrada de depósitos es de 5.777.773 metros cúbicos año, equivalente a un caudal de 185 litros por segundo.

De lo cual se deduce que, ya desde este año 1975, a excepción del período invernal, tiene que haber restricciones el resto del año y que antes de 1978 las restricciones durarían todo el año. ¡Menos mal que la proyectada presa de Aixola-erreaka nos traerá una solución adecuada a este pavoroso problema!

Pero, además de la presa de Aixola-erreaka, es necesaria la instalación de una nueva red de distribución, cuyo presupuesto supon-

drá 44.132.440 ptas. Así se conseguirá subsanar tanta pérdida de agua y un abastecimiento más racional de la población.

A todo lo cual hay que añadir la modificación del antiguo canal de Saqar-erreaka y la construcción de una nueva presa. Esto supondrá más de seis millones y medio de pesetas. Se precisa añadir, además, un nuevo depósito y depuradora en Ipurua, cuyo presupuesto ascenderá a 15.830.000, y la modificación de filtros en Tutulukua, con presupuesto de 809.468 ptas. Resumiendo: que estas obras a realizar en el servicio de aguas totalizan 67.129.211 ptas., para cuya financiación el Ayuntamiento ha solicitado un préstamo por la expresada cantidad.

## CAPTACIONES

Actualmente, la población de Eibar es abastecida por las siguientes captaciones:

Aixola-erreaka, Txonta-Umbe, Ibur-erreaka, Saqar-erreaka y Galartzeta.

Las aportaciones de las mencionadas regatas durante el período de estiaje son, respectivamente, las siguientes: 35, 8, 25, 16 y 5 litros por segundo. Es decir, un total de 83 litros por segundo.

## CONSUMOS

Los consumos facturados últimamente han sido los siguientes:

Año 1970: 1.814.070 m<sup>3</sup>. Año 1971: 1.905.267 m<sup>3</sup>. Año 1972: 2.022.075 m<sup>3</sup>. Año 1973: 2.303.513 m<sup>3</sup>. Año 1974: 2.562.327 m<sup>3</sup>.

De estos consumos, el 50 por 100 corresponde a la industria. Digamos como detalle anecdótico que en Eibar existen hoy 44 fuentes públicas. En el Laboratorio del pueblo vienen realizando los farmacéuticos municipales análisis bacteriológicos, siendo resultado de este control el haberse cerrado las fuentes de Añía, Amaña C, Arletxa, Lekamendi, Kaskarraingua, San Pio X, terraza de Galerías Preciados, Abontza, detrás del Hospital y Estíxa.

El aumento de consumo de agua en estos cinco últimos años ha sido de un 40 por 100 aproximadamente.

Digamos también, a título de curiosidad, que el caudal máximo disponible durante los tres meses del período invernal es de 215 litros por segundo. En primavera, en un año normal de lluvias, es de 175; y en verano y otoño -máximo estiaje- es de 85.

Suponiendo durante otro quinquenio un aumento de consumo de solamente otro 40 por 100, necesitaremos a la entrada de depósitos un volumen de agua de 8.262.221 metros cúbicos, equivalente a un caudal de 265 litros por segundo.

¡Justificado, bien justificado y perentorio, de vida o muerte para nuestro pueblo, la construcción de la presa de Aixola-erreaka, que será construida entre el Estado y la Diputación con un presupuesto de unos 125 millones, y estas otras construcciones de nueva red de distribución y nuevos depósitos por valor de 67 millones y pico a cargo de nuestro pueblo!

No dudamos de que nuestras autoridades municipales emprenderán con el dinamismo que les caracteriza todas estas ingentes realizaciones. Y que contarán con el apoyo total de este pueblo eibarrés que aportará también a su solución todo cuanto pueda aportar.

# MARIA

Hace pocos meses, casi centenaria, se nos marchó María Vildósola rumbo a la eternidad.

Era una auténtica eibarresa, de la que -creo yo- tenemos mucho que aprender.

María, que nació en la Plaza Vieja, junto a la parroquia de S. Andrés, en la confitería de Mari Franchi, vivió entre nosotros 98 años y era testigo elocuente de muchas vicisitudes de nuestro Eibar. Protagonizó, además y en no pocos aspectos, la idiosincrasia femenina de nuestro pueblo a finales del siglo pasado y comienzos del actual.

Tenia talla de mujer. No admitía recallas ni enfados. Siempre anhelaba la paz y, en cuanto estaba de su parte, la promovía cordialmente.

Era desinteresada. Nunca se apegó al dinero. En su sano criterio, el dinero no era valor fundamental. Por tener algo más que otras personas, nunca se creyó superior a ellas. Siempre ocultaba su situación y la disimulaba. Se abajaba todo lo que podía, para colocarse así más en nivel de igualdad



con el resto de las gentes. Nunca, por nada, se alejó de su prójimo. Al contrario, se acercó lo más que pudo.

Era comprensiva. Trataba siempre de mitigar lo desagradable y en todo momento estaba dispuesta a disculpar a cualquiera.

Disfrutaba viendo a otros disfrutar. Para ello, no pocas veces se sacrificaba ella y se postergaba. Su gran gozo era aportar algo a la felicidad de los demás.

Tenia gran fe, sobre todo, en los hombres. Era casi un respeto religioso al hombre. La palabra de éste tenía valor, mucho valor. El hombre -en su concepción- era el

# VILDÓSOLA

jefe. Había que respetarle ciegamente y ayudarlo. Ella, como mujer, tenía otras misiones que realizar en la vida.

Nunca se la vio enfadada. Mantenía siempre la ecuanimidad. Fue mujer prudente y bondadosa. También culta, a su estilo. Aficionada a la lectura; no a las novelas tantas que para ella suponía perder tiempo, sino a la lectura que instruye y forma. No dejó hasta sus últimos días el tiempo consagrado a los libros.

Era religiosa, profundamente religiosa, sin ostentación ni aparato externo. Con religiosidad íntima, encarnada en la vida, en los momentos todos de su actuar, con una religiosidad esencial que buscaba en Dios fuerzas para darse con generosidad a los demás.

Así discurrió casi un siglo de vida de María Vildósola. Su muerte fue serena y dulce como su vida.

Que su muerte y su vida sean aliciente para todos nosotros en este conservar la auténtica idiosincrasia eibarresa.

"P. DE AMAÑA"

# Lehengo Argazkiak



# GOITARRAS Y BETARRAS

En Eibar existió, durante muchos años, una división clásica: la de los goitarras y betarras. La comprensión de esta división nos puede dar mucha luz para el estudio de diversos aspectos socio-político-religiosos de nuestro Eibar. Es muy posible, además, que esta división sea continuación, en forma residual, de los enfrentamientos entre villanos y burgueses, esto es, los que vivían en el recinto amurallado --menos acomodados-- y los que, siendo más fuertes económicamente, vivían extramuros.

Goitarrak eran los habitantes --y quizá sea mejor decir los poseedores de una mentalidad-- de la parte alta del pueblo, cuyas ideas eran liberales, pero adheridas cada vez más al republicanismo. En materia religiosa eran, en su inmensa mayoría, poco practicantes de los deberes de la Iglesia. Entre ellos destacó no poco Antonio Iturrioz y los de la cuadrilla Eskuadra-Zarra. Los betarrak eran también liberales en una gran mayoría, pero más bien en línea conservadora. Se les consideraba clericales por ser practicantes de los deberes de Iglesia. Guías de esta mentalidad eran los señores de una de las fábricas más antiguas e importantes de la villa.

Esta división se acentuó muy pronto de la terminación de la segunda guerra carlista. Yo creo que --repartiendo las culpas a ambas facciones-- estos bandos no supieron entenderse mutua y serenamente. Los de la zona de arriba --goitarrak-- tachaban de reaccionarios y caciques a los betarras. Estos, por su parte, quizá no supieron tampoco comprender los grandes valores que encerraban los de la mentalidad opuesta a la suya. El hecho es que los de la zona de abajo no vieron con buenos ojos las grandes realizaciones de Antonio Iturrioz: la traída de aguas, el derribo del palacio de Unzaga, del Erregetxe y de la casa llamada de Amigo, --solar de la Casa Mailea-- para levantar el Ayuntamiento y ampliar la plaza de Unzaga, la constitución de la fábrica de cañones "La Eibarresa", etc. Con todo ello se acentuaron las diferencias. Los betarras insistían en lo excesivo de los gastos públicos. Iturrioz hombre de gran inteligencia, inventó desde la alcaldía unas fantásticas comisiones a Madrid y París, con cuyo motivo los betarras promovieron un gran escándalo pueblerino. Hacían ver que esto nos podría acarrear un desastre económico. Y ¡hasta dónde puede llegar la pasión política!, hubo algunas casas que se negaron a recibir en sus domicilios el agua corriente que el Ayuntamiento venía a proporcionarles. A este respecto, y como nota curiosa, apuntaremos que la traída de aguas desde el monte Urbe en 1898 sirvió agua a domicilio a menos de 100 abonados. Muy pronto pasaron de 1.500 los abonados, por lo que en 1905 hubo que hacer nueva traída desde Ayarreka.

Los goitarras argüían que ellos buscaban el progreso y, efectivamente, daban la sensación de que se preocupaban más que sus contrarios en favor de los obreros y del progreso social. Miraban ellos, en general, la fiesta del primero de mayo con buenos ojos. No así los betarras, a quienes --sobre todo a sus jefes-- se les acusaba duramente de reaccionarios, de imponerse a sus obreros, de dictadura caciquil. Los goitarras, en definitiva, consideraban a los betarras muy egoístas y poco sociales. Para los betarras, en cambio, sus adversarios eran furibundamente anticlericales. Algunos sacerdotes --en esta perspectiva-- parece que se inclinaron más hacia el lado de los de abajo. Sin embargo, hemos de hacer constar que las relaciones del párroco D. Julián Valerio de Vidaurte fueron siempre correctas con ambos bandos. Hasta parece que los sacerdotes --por mantenerse al margen de estas luchas entre feligreses-- no votaban en las elecciones. Así se colige de una crónica de "La Voz de Guipúzcoa", donde se dice --escandalizándose-- que en las elecciones municipales de 1909, por primera vez, han votado los curas.

La lucha entre las dos facciones había sido muy igualada. Así, por ejemplo, en el Ayuntamiento de 1892, los concejales de ambos bandos estaban empatados, con la ventaja para los goitarras de ser suyo el alcalde Juan José Larrañaga. El Ayuntamiento de 1899, presidido por el jefe goitarra Antonio Iturrioz está también bastante nivelado en lo que a opción política se refiere. Los de 1902 y 1904 son análogos, con la particularidad de que por primera vez --en 1904-- entra a formar parte del Ayuntamiento un socialista. Será en el Ayuntamiento de 1910 cuando alcanzarán mayoría los goitarras, presididos por el alcalde republicado José Ramón Irujo. Y desde entonces va decayendo sensiblemente la influencia betarra, aumentando electores y simpatizantes los goitarras, entre los cuales el predominio liberal republicano va pasando progresiva y rápidamente hacia la agrupación socialista. Aunque esta división aludida siempre tuvo en Eibar su razón de ser, por la presencia socialista y porque los mismos republicanos se constituyeron en partido --en 1904 el médico D. Ciriaco Aguirre aparece como presidente de la Juventud Republicana-- perdió mucha fuerza la división entre goitarras y betarras.

PEDRO CELAYA

(en su "Monografía de Eibar")

## SILCA, S. A.

Ahora que debes usar el cinturón de seguridad en el coche, elige un modelo práctico y que se pueda mantener limpio

Apartado 115

EIBAR

## Laster, s. a.

FABRICACION DE ESTUCHES  
DE DIBUJO

EIBAR

## Industrias DEJ, S. A.

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. de Bilbao, 32

Apartado 128

Teléfono 701500

EIBAR

## C. T. BASCARAN, S. R. C.

Carabinas de aire comprimido "COMETA"

Armas de fuego "INDIAN"

Chonta, 22

EIBAR

## F. Larrarte

LUBRICANTES ESPECIALES

José Antonio Guisasaola, 7

Teléfono 712226

EIBAR

## Barcaiztegui y Larrañaga, S. L.

DELEGACION SANDVIK

Barras perforadas

Herramientas de metal duro

"SANDVIK-COROMANT"

Poquery, 8

EIBAR

Teléfono 712565

Foto ORTUOSTE. gentileza NORTE EXPRES



Vamos a hablar de una calle eibarresa, que en tiempos pasados se llamó del "Arrabal" o "Rabal", hasta que el año 1883, unos vecinos de la misma, elevaron un escrito a la Corporación, el día 2 de agosto, en el que con motivo del fallecimiento de doña María Ángela Aguirregomezcorta (viuda de don Francisco Zuloaga), solicitaban que se impusiera a dicha calle del "Rabal" el nombre de la citada, por haber dejado, a su muerte (el día 10 de junio, de aquel año), un legado de 1.500 pesetas, para que los voluntarios de la Libertad, en pago a los servicios prestados por éstos en la última guerra civil celebraran un banquete "antes de que se cumpliera un mes de su fallecimiento". Esta cena se celebró el día 1 de agosto, y asistieron 500 voluntarios y (aún sobró dinero).

La Comisión del Ayuntamiento informó a favor, por lo que en sesión del 13 de setiembre del mismo año se acordó que la calle se denominara, en adelante, María Ángela. Hoy día la misma, sin duda la mejor calle del pueblo, podemos decir que, además, es el vientre de Eibar, por aquello de que "tripas andan plies", por estar ubicado el Mercado de la villa en medio de la misma.

En la época que reflejamos (1908), tenía la citada calle 168 metros de longitud,

desde su comienzo, a partir del final de Barrencalle. El primer edificio (núm. 2) tenía, en sus bajos el mejor comercio y el mayor de la villa. Se titulaba "El Madrileño"; una de sus fachadas y puerta principal daban a la Plazoleta que había de ser la puerta principal del futuro Mercado, inaugurado el año 1909. (En la época que narramos, Eibar andaría por los 7.000 habitantes). Este comercio de tejidos era propiedad de don Antonio Arrillaqa; estaba atendido por 8 personas (entre familiares y dependientes) y aún hoy continúan en la brecha una hija y nietas, no lejos del lugar anterior, en la misma calle. Un gran portal o zaguán con salida a la parte trasera, tenía también, en su lado derecho, una cordelería-alpargatería, de don Cristóbal Zubieta (Arichulueta). En los pisos residían las familias de don Mateo Basterra y la del doctor don Ciriaco Aguirre.

Continuaba la calle con el portal número 4, que albergaba la bonita farmacia de don Francisco Orbea (el simpático y bonachón don Paco), a quien se podría confundir con el famoso político, el Conde de Romanones (incluso en su cojera). Esta casa tenía una hermosa fachada blanca, con dos hermosos miradores en sus dos pisos y cuatro elegantes balcones de hierro colado.

De esta farmacia recordamos la llega-

da de un joven y educadísimo "mancebo de botica", (como se les titulaba a los dependientes), llamado Cabezón, al que, cierto día una joven sirvienta requirió un producto cuyo importe ascendía a 95 céntimos; y el dependiente citado, que andaba bien atareado, equivocó el cambio, devolviendo en lugar de los 5 céntimos que sobraban, 95 céntimos. La muchacha salió y aun cuando el "mancebo" reaccionó del error, y salió a la calle en busca de la sirvienta, no la volvió a ver y, compungido y temeroso de la reprimenda del patrón, se dirigió a éste para explicarle lo ocurrido. Pero el bueno de don Paco lo tranquilizó diciéndole: "¡No te preocupes, muchacho, que aún se gana!".

Pegada a esta farmacia, estaba otra casita baja, de dos pisos, en sus bajos, la abacera de Churruca (Mardua), el portalito y otra pequeña tienda, la de "Atauncojua". En el segundo piso vivía la familia de los Garrochas. A continuación la tienda de las hermanas "Ilagoichi", de artículos de señora, y seguidamente "María la Zapatera", continuaba la bien apañada tienda de la popular y encantadora Eloisa. En este edificio, que hacía el número 10 de la calle, vivía el que fue prestigioso abogado, y primer teniente de alcalde de San Sebastián, Antonio Paqoaga. Y viene a mi memoria el episodio ocurrido con ocasión

del último desfile de carrozas, de las Fiestas Euzkaras (setiembre de 1908), a las que acudieron sus Majestades don Alfonso XIII y doña Victoria. Es el caso que una de las carrozas representaba un castillo, con sus almenas y cañones. Dentro del castillo iba el conocido tramoyista del Cruceta, el popular "Rabito", que disparaba unos cohetes que salían por los imaginarios cañones, y al pasar por frente mismo de esta casa (era el lugar más estrecho de María Angela), se le cayó la mecha con la que encendía los cohetes; y ¡allí fue Troya! Empezaron a arder los que estaban en una caja, y gracias a la agilidad del "tirador" se subió a lo alto de la carroza, que llegaba justamente al barandado del balcón del futuro abogado, y ayudado por éste entró en la casa El que conducía los bueyes del castillo hizo acelerar la marcha a éstos, saliendo a los más ancho de la calle, donde se pudo apagar el fuego. Por milagro no ocurrió una catástrofe.

La tienda de los Sarasúa, grandes damasquinados, era el número 12. Luego sería droguería; continuaba la casa 14, con la tienda de las inefables hermanas "Amaliacho". En esta casa vivía también una típica mujer, la "Vestisalle". Y a seguido, el número 16, la casa de Pacho, llamada también de Elejalde, el que fue excelente esmaltador. Años después, aquí se instaló la conocida taberna "El Carrejo", del amigo Aguinaga. Después, la confitería de Abanzabalequi (luego de Flora), la casa en la que Gorgón tenía la carpintería, y la casa de Berdabio, que hacía esquina con el pasadizo al puente de Trocaola.

Y empezaba la casa de "Barberokua" haciendo esquina pareja a la anterior del citado pasadizo al puente de salida a Bidebarrieta. En esta casa vivía el conocido y prestigioso médico don Toribio, y también la familia de don Valentín Orbea; en la planta baja tuvo Marcelino Gómez su tienda-almacén. Este Gómez fue el que compró al pintor inmortal Zuloaga el famoso auto primero de los que tuvo, y con el que ganó subiendo Areitio, un desafío al corredor pedestre "Gorriñaga", una carrera (¡ojo, el corredor la hacía por sus propias piernas), y le ganó el del auto por "chiripa".

Después de esta casa era la que estaba instalada la imprenta de Saturnino de Diego, y el famoso café de Alberdi ("Noche"); por el largo portal se entraba hacia el pequeño frontón-trinquete; una casa gemela pegada a ella, en la que vivió nuestro inolvidable Toribio Echebarria, en cuyos bajos estaba la tienda de muebles de Sanz. Luego, otra casa de dos plantas y buhardilla, donde más tarde se establecería el Bazar Martina; y pegada a ella la soberbia casa, en la que naciera Ignacio Zuloaga. Casa solariega con un maravilloso balcón angular, con un bello escudo, todo desaparecido, por culpa de una fratricida contienda y la desidia de más de uno; y finalizaba la calle por los números pares, con una hermosa, soberbia farmacia, la de Chas-

tang, instalada en su saliente del palacio de los Zuloaga, con un jardincillo y una verja que, en medio punto, se incrustaba en la pared que separaba la finca de la bajada hacia el río y a los talleres de la parte trasera de la calle.

Y vayamos con la parte de los impares. En este lado María Angela era un lugar de paseo de unos 80 metros, con un bonito arbolado. El muro del convento de las MM. Agustinas hacía escuadra con la primera casa de Ibarrecruz, la de Iturri-Castillo, con altura de más de dos pisos. Este muro tenía una puerta para entrar los carros en la zona de huerta del convento. Una puerta grande de chapa, toda ella ciega, esto era el Pasialeku, que el café de "Noche", antes citado, aprovechaba en el verano, como terraza. Contra la pared, en una longitud de unos 40 metros, tenía un banco corrido, de piedra, que se aprovechaba en las horas de sol, y en las buenas noches de verano.

El Pasialeku terminaba en las mismas escaleras de subida a la pequeña pero magnífica iglesia, en la que daba gloria oír cantar a las monjas de clausura. Las escaleras de forma piramidal, terminaban en la casa del popular Simoncho, mueblero y ebanista; continuó con el negocio una hija suya. El Pasialeku tenía en su parte más ancha (hasta la esquina de Ibarrecruz), unos 20 metros, por cuatro o cinco junto a las escaleras de subida a la Iglesia. Pegada a "Simoncho", la casa de Arizmendi (más alta), en cuyos bajos se instaló más tarde otro popular eibarrés "Chimbita"; y luego, haciendo esquina con Muzategui, la en que estaba la tienda de la familia Alberdi. Luego de la calle Muzategui, la casa en la que vivía la familia Bustinduy, secretario entonces del Juzgado Municipal; esta casa es la única que todavía sigue en pie con sus miradores. Y en sus bajos están instaladas la mercería "Josefi" y la tienda exposición de Juan Mújica. La que figura en la foto, a su lado, es la que ocupa el lugar en que está hoy asentado el Banco de Bilbao; en su primer piso estuvo el Círculo Tradicionalista y, años más tarde, el "Batzoki"; en sus bajos estuvieron los famosos Almacenes Aman (bilbainos), que implantaron el sistema de ventas a plazos en aquella época, y así les lució el pelo. Y poco más tarde estuvo allí montado el mejor establecimiento de ultramarinos que ha tenido Eibar, regentado por el señor Achúcarro y su bella esposa. Y finalizaba la calle con la casa en cuyos bajos estuvo la famosa taberna de la época, la de "Asalquia". En esta casa, en su último piso, vivía asimismo el popular y querido sacerdote eibarrés, don José Alberdi (don Pepe).

Esta casa hacía escuadra con la anterior, que sobresalía unos cuatro metros, y en el ángulo mismo de estas dos casas, se construyó un cuchitril para un zapatero; el "Zarauztarra".

CLETO UNZUETA

# ARMARIOS TIPO LOEWE

## ALBISTEGUI

Armarios normalizados

PARA TALLERES, GARAGE, ETC.

San Juan, 13      Teléfono 711038

EIBAR

## ADRIAN LASPIUR

FABRICA DE ARTICULOS DE  
FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8      Teléfono 711277

EIBAR

## INDUSTRIAS ARPES

EIBAR

FABRICACION DE ARTICULOS  
DE PESCA

Especialización de Carretes de calidad  
y Amoladoras neumáticas  
PUNZONADO Y EMBUTIZAJE

## Tomás Amuategui

CASA AMUATEGUI

Fábrica de Accesorios de Bicicleta,  
Ciclomotores y Motocicletas

Carretera de Elqueta, 3 y 5

Teléfono 711524

EIBAR

## ACITAIN, S. A.

ESTACION DE SERVICIO

Agencia de ventas de neumáticos MI-  
CHELIN - Vulcanizados - Recauchuta-  
dos - Rayado - Equilibrado electrónico  
de ruedas - Reparación de cubiertas

# INDIANOKUA



El palacio de Zumaran, conocido popularmente por "Indianokua", fue construido por Sebastián de Zumaran y Bustindui entre los años 1777 y 1778.

El apellido Zumaran proviene del caserío del mismo nombre en la antieglesia de Aquinaga de Eibar. Procedente del mismo solar era Domingo de Zumaran, capitán de mar y guerra en el siglo XV, que sirvió en Italia, y murió en naufragio en el golfo de Vizcaya al ir a participar en las guerras de Granada.

Entre los que trasladaban su residencia a otra población y los que viajaban a otras tierras era frecuente la obtención de cartas credenciales del título nobiliario, y así vemos a Mateo de Zumaran probar su hidalgía ante la Justicia ordinaria de Elgoibar en 1597, y Andrés de Zumaran, ante la de Eibar, en 1723.

Varios personajes apellidos Zumaran encontraremos vinculados a la historia local.

Por ejemplo, un Pedro de Zumaran figura en 1557 entre los declarantes en favor de la nobleza de Domingo de Orbea, Tesorero general de Carlos V. En 1695, Domingo de Zumaran fundó misas rezadas en la parroquia de San Miguel Arcángel de Aquinaga. Sebastián de Zumaran fue nombrado alcalde de la villa el 31 de julio de 1638 (G. de Múgica, "Monografía de Eibar", pág. 27) con ocasión de la guerra en la frontera francesa, en sustitución a Martín de Guisa-

sola, y que el autor de la "Monografía" citada le omitió en la relación de alcaldes, en el apéndice número 9.

Su homónimo, el "indiano" Sebastián de Zumaran, que construyó el palacio que nos ocupa, fue alcalde de la villa repetidas veces, pues en la relación aludida figura en los años 1766, 1776, 1787 y 1796. Lo que demuestra su celo por los intereses de la villa, y que el municipio a su vez supo corresponderle, pues el ayuntamiento en sesión del 2 de febrero de 1777 resolvió dar a Sebastián de Zumaran 20 robles bravos de los montes comunales de la villa para la construcción del palacio.

Este palacio del barroco tardío, de bellísima fachada, fue ponderado por Jovellano en su "Diario", y Carmelo de Echegaray lo incluyó en "Monumentos civiles de Guipúzcoa" (1921).

El mismo fue derribado en 1952 para construir casas en su lugar. Ante las denuncias hechas por José de Arteche por tal derribo hubo promesas o condiciones para guardar la fachada desmontada, según G. Manso de Zúñiga en un artículo de "El Diario Vasco" del 15 de agosto de 1972, pero nadie se ha dado por aludido y hoy en día no se sabe su paradero.

El mismo Sebastián de Zumaran fue quien costeó, en 1776, la erección del altar colateral de Nuestra Señora del Carmen en la parroquia de San Andrés Apóstol.

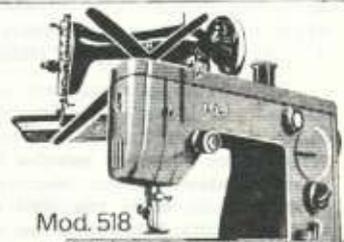
## Juan San Martín

### NO SE RESIGNE

a coser sólo con puntada recta, CAMBIAMOS su vieja máquina de cualquier marca, por una moderna de puntada elástica (zig-zag) que automáticamente hará festones, ojales, vainicas, etc.

FACILIDADES EN 12, 18 y 24 MESES

Con  
**ALFA**  
coser y cantar



Mod. 518

**SUPERAUTOMÁTICA**  
con enhebrador automático  
También transformamos la de pies de hierro en **PORTÁTIL ELECTRICA**, que prácticamente no ocupa sitio.

# POR SANTA RITA, FALTO MARIA...

Si, hacía años, María Urruzuno, María Txikixa, la estanquera, era el tamboril festivo de la peregrinación por Santa Rita a las monjas agustinas del Rabal en Lequeitio. Este año faltó a la cita. Desde el cielo, con gesto sonriente sin duda, estaría gozosa contemplando cómo 150 mujeres eibarresas hacían su visita anual a nuestras monjas de Lequeitio.

\* \* \*

La cosa empezó hace muchos años. Allá por el año 1940. Las hermanas Ibargain -Eugenia y Juanita Astigaraga- se propusieron ayudar a las monjas del Rabal en su penuria económica. Pedían en varias familias eibarresas, recogían dinero y comprando alimentos, se trasladaban por Santa Rita a Lequeitio. Era un obsequio grande -y necesario- para las religiosas. No eran muchas -en un principio- las que se trasladaban. Quizá rebasaban la veintena. D. Rafael Artola, coadjutor entonces de Eibar, les acompañaba.

Así siguió la peregrinación. Más tarde, las hermanas Ibargain dejan las riendas de esta organización en manos de Venancia Aramberri de Errasti. Buen timón la de esta noble eibarresa. En su tiempo, Venancia ha visto acrecentar el número de peregrinas por Santa Rita. Aquella veintena pronto llegó a la centena. Aquel único coche lleno de eibarresas entusiasmadas pronto se multiplicó por tres. Y hoy esas 150 mujeres en representación de muchas familias eibarresas acuden puntualmente a la cita con las monjas. Van con ilusión. Llevan su ofrenda. Por ejemplo, el año pasado supuso la ofrenda unas 15.000 ptas, y mucho género alimenticio. Participan en la Santa Misa y el Rosario por la tarde, antes de dejar Lequeitio. Charlan en el locutorio -a base de griterío- con todas las monjas que no hacen sino admirarse de las atenciones de Eibar hacia ellas. Comen en hermandad y la alegría y el jolgorio son enormes.

\* \* \*

Aquí es donde María Urruzuno tenía un papel de primera categoría. Todo el año -podemos decir- solía estar pendiente del aspecto festivo de esta gira a Lequeitio. Ella ponía en marcha muchos resortes cómicos. Ella movía la corrida de toros. Ella inventaba la ceremonia nupcial, el bautismo y otras mil simulaciones, que hacían la delicia alborozada de aquellas buenas gentes. Humor y alegría no faltaban. Y María se hacía todo a todas. Se vestía de las formas más inverosímiles. Hacía de torero. De tamborilero, de novia, de lo que fuese. Lo importante era hacer pasar bien a la gente. Sembrar alegría. Dejar inquietud y deseos de volver el año siguiente.

Bien mereca ella -dentro de todo el contexto de esta gira por Santa Rita a Lequeitio- una mención especial. Su humor, su inventiva, su gracia y simpatía, su genio organizativo contribuyó no poco al esplendor y multiplicación de este peregrinar a Lequeitio.

Este año faltaba ella, pero no decayó la asistencia y el espíritu fraternal. Ni tampoco el buen humor. Parecía que María estaba con nosotros. Y sin duda que lo estaba. Desde el cielo estaba con nosotros, junto a las monjas del Rabal, como capitaneando a aquellas 150 mujeres, haciendo realidad aquello de que el Cristianismo no es tristeza sino alegría, alegría íntima.

Que ella y otras muchas ex-peregrinas que tantas veces acudieron a la cita por Santa Rita, nos sigan protegiendo desde el cielo.

P. DE BIDEBARRIETA



Por Santa Rita "boda" en Lequeitio.



Al año siguiente, bautizo.

## EGASCA, S. A.

ESPECIALIDADES INDUSTRIALES

MAQUINARIA

HERRAMIENTAS

Avda. Generalísimo, 13

Tel. 718143 (líneas)

EIBAR

## FRANCISCO ANITUA

FABRICA DE ARMAS  
Y FERRETERIA

San Agustín, 2 y 4

Teléfono 713076

EIBAR

## José Charola e hijos

S. R. C.

MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

EIBAR

## AYRA DUREX, S. A.

FABRICA DE ARMAS

Recambios para Automóviles

EIBAR

# ARRATEKO AMA

## UNA DEVOCION SECULAR

Inmemorial es en Eibar la devoción a la Virgen Inmaculada. El eximio párroco e historiador Dr. D. Eugenio Urroz afirma en un trabajo sobre Arrate que "la tradición quiso que en el templo parroquial hubiera desde sus principios un altar dedicado a la Concepción, como más tarde coronó su bello retablo con la imagen del Misterio popular".

El convento que en Isasi, bajo la tutela de su antiguo Casa-torre, empezó a construirse a finales del siglo XVI disponía como capítulo primordial de fundación el que la iglesia y las monjas -Franciscanas Concepcionistas- fueran dedicadas "a la pura y limpia concepción de Ntra. Señora". Se disponía, además, que el altar mayor habria de ser de Ntra. Señora de la Concepción.

En el último tercio del siglo XVI, Magdalena de Mallea, allá por las inmediaciones de la actual Musategui, edificó a sus expensas una ermita a la Inmaculada. Su sobrino Juan Antonio de Elxalde, cumpliendo testamento, la erigió el año 1603 en convento de Agustinas Recoletas, del que la Virgen Inmaculada era titular principal.

Pero honor singular para Eibar de esa epopeya gloriosa, no disputada por ningún otro pueblo guipuzcoano, es de haber hecho resonar, en siglos de disputas, su fe en la Inmaculada Concepción, venerando en Arrate a la Inmaculada.

Esta imagen de la Madre Inmaculada, que probablemente sustituyó a otra más antigua todavía, es la honra más grande de nuestro Eibar. Porque es en toda la tierra guipuzcoana y probablemente en todo el País Vasco la primera imagen de la Virgen consagrada al misterio de la Inmaculada Concepción de María. El Padre Lizarralde dice respecto a esta imagen: "Lo más singular en la Virgen de Arrate es que lleva la advocación de la Concepción, resultando ella la única entre las imágenes anteriores al siglo XVI que goza de este sugestivo título, sobreviniéndole de aquí este mismo título a su antiquísima Cofradía de la Concepción de Nuestra Señora de Arrate, como también al Hospital de la Concepción en la misma villa de Eibar. Es la primera entre las Andra Maris medioevales en exhibirse con tan simpática advocación".

El Dr. Dn. Eugenio Urroz nos dice de ella que habiendo sido estudiada por el P. Pi-



nodo. "son raras las imágenes de la Virgen del siglo XI al XIV existentes hoy a las que pueda asignarse una fecha anterior". Y concluye así el Dr. Urroz: "Su advocación (la Inmaculada Concepción) es seguramente una de las primeras que ostentó en España el nombre glorioso de la Purísima Concepción".

## EL SANTUARIO

¿Desde cuándo vela la Virgen de Arrate en la montaña a cuya sombra Eibar trabaja y progresa? No lo sabemos exactamente. Según los entendidos, la imagen de la Virgen es de finales del siglo XIII o de principios del XIV. En la iconografía mariana guipuzcoana le ha cabido el honor de ser incluida entre las imágenes que vienen recibiendo culto desde la segunda mitad del siglo XIII hasta finales del XIV. Documentos del año 1498 hablan del santuario como existente, lo que nos da pie para remontarnos a años muy anteriores. Es cierto también que en la iglesia parroquial de San Andrés existía un altar y una imagen de la Virgen de Arrate. Así consta por donación del año 1586, confirmada en su testamento de 1610 de Martín de Arrizabalaga "por la mucha devoción que tengo a la Hermita y casa de Nuestra Señora de Arrate y a su altar y ymagen que está en la yglesia del señor Sant Andrés de la dicha villa".

¿No será esa imagen --se pregunta el Dr. Urroz en 1929-- "esa misma que se conserva en la actualidad en la sacristía parroquial y que fue descubierta en la misma dependencia hacia el año 1922 y que según probabilidades deducidas de su factura arquitectónica quizá sea la que con anterioridad a la actual imagen recibía culto en Arrate"?

También es cierto que al impulso de la devoción mariana se constituyó en Eibar una Hermandad o Cofradía de la Concepción de la Virgen de Arrate. No sabemos a ciencia exacta de cuándo data esta Cofradía, porque en el devastador incendio de Eibar por los franceses el año 1794 desaparecieron los dos primeros libros de la Cofradía y sus Ordenanzas. Sin embargo, es evidente que la Cofradía de Arrate existió con anterioridad al año 1563. Porque el Breve de Pío IV, en dicho año 1563, concede poder a la Cofradía

para trasladar la fiesta de Arrate. También es evidente que por esas fechas el Santo Hospital de Eibar y la Cofradía de Arrate iban unidos, pero se ordenaron una expresa incorporación "para gozar con más sano título de las indulgencias y gracias de la Cofradía que Pío IV concedió en 1563".

Refiriéndonos más escuetamente a Arrate, añadiremos que el actual santuario se remonta a principios del siglo XVII. ¿De qué época sería el primer santuario? Este es un dato que permanece en la penumbra de la historia hasta el año 1498. Entonces --a raíz de un asunto de montes comunales-- se hace una referencia a Nuestra Señora de Arrate.

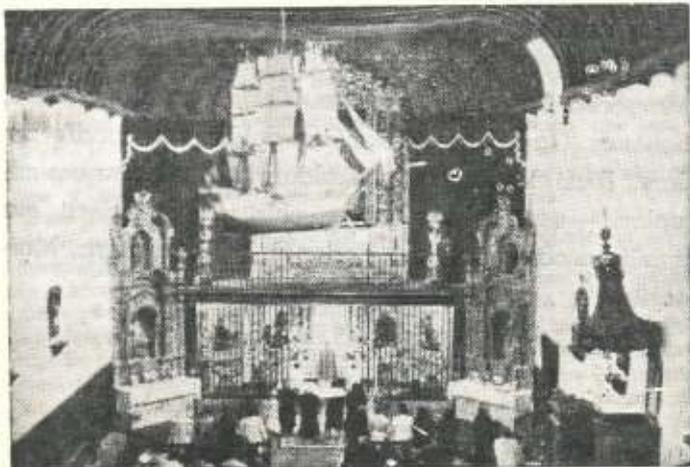
## FECHAS HISTORICAS

Tres son las fechas cumbres en la historia arratiana. La primera es el 11 de marzo de 1563, fecha en que el Papa Pío IV firma el Breve de traslado del Arrate Eguna del 8 de diciembre al 8 de septiembre. La segunda es el 25 de abril de 1928, en que el Papa Pío XI, por decreto de la Sagrada Congregación de Ritos proclamó a la Virgen de Arrate Patrona principal de Eibar. La tercera es el 18 de marzo de 1929, día en que Roma decretó la solemne coronación de la imagen de Nuestra Señora de Arrate, coronación que tuvo lugar el 3 de noviembre del mismo año, siendo obispo coronante Monsenior Dn. Mateo Múgica, obispo entonces de Vitoria.

En la altura de Arrate --diremos para terminar-- hay un faro espiritual que ilumina no sólo a Eibar y su comarca, sino también al País Vasco. Por eso, sin duda, el 20 de octubre de 1927, los chistularis vascos escogieron y proclamaron a la Virgen de Arrate como a su Patrona.

Por lo mismo, Arrate --con la posesión de la primera imagen de la Inmaculada Concepción de la Madre de Dios en todo el País Vasco y quizá en España-- es faro salvador, luz y calor espiritual para miles de eibarreses y peregrinos de todas partes que suben a esta montaña sagrada.

PEDRO CELAYA, en su "Monografía de Eibar".



# RAMIRO LARRAÑAGA

HISTORIADOR DE LA ARMERIA

El pasado 4 de Julio leyó su discurso de entrada en la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País Don Ramiro Larrañaga. Versó éste sobre "Armería Vasca. Ideas básicas". El tema, fue seguido con creciente interés. Muestra de ello es que Don Juan Ramón de Urquijo, Director de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, al término del interesantísimo discurso instó a Ramiro Larrañaga a que urgentemente se pusiera en la tarea de completar un libro sobre la "Historia de la Armería Vasca".

La Revista "Eibar" que cuenta entre sus más iminentes colaboradores a Ramiro Larrañaga, no quiere estar ajenos a este su ingreso en los Amigos del País. Con este motivo, una vez más, le felicita muy cordialmente.

Aprovechando esta circunstancia, le hemos visitado en su estudio del barrio de Eguía de la capital donostiarra. Aquello es un archivo de valor inapreciable. El interés de los documentos que tiene recopilados Ramiro es inmenso. Posee, aproximadamente, unas 2.000 fichas de armeros vascongados y otras 400 de foráneos. El material de trabajo es de primera mano. Las referencias a Simancas y otros archivos son múltiples. Verdaderamente, Ramiro, silenciosa pero fecundamente, está llevando a cabo una labor digna de todo encomio.

Con él hemos sostenido una amena conversación de más de dos horas. He aquí algunas preguntas y sus atinadas respuestas.

—¿Se construyeron armas blancas en zona vasca?

—Ciertamente. Fueron famosas las espadas de Bilbao, Mondragón, Vergara... y las lanzas de Elorrio. Tolosa fue importante centro manufacturero de armas blancas —bayonetas y armaduras— que estuvo en relación constante con nuestra zona. Los vendedores, gobernadores, intendentes, destacados por la Corte aquí, fueron —muchas veces— de las Reales Fábricas de Placencia y Tolosa al mismo tiempo.

—¿Qué era la Real Fábrica de Placencia?

—No era propiedad del Rey, sino que trabajaba para el Reino. Los cargos de designación real tenían la misión de ser intermediarios entre los cuatro gremios armeros y la Corte. Tampoco se trataba de una empresa determinada, sino de un conjunto de maestros y oficiales establecidos independientemente en distintas poblaciones y clasificados según su especialidad dentro del respectivo gremio. Ellos se comprometían conjuntamente a proporcionar en un tiempo determinado cierto número de armas que eran visadas en las oficinas y almacenes por los Maestros examinadores que en parte dependían de la Dirección General de Armería bajo la inspección de quienes ostentaban los cargos de contador, guarda-almacén, director, etc., es decir, de las personas designadas por el Rey. Cada Maestro-armero tenía sus oficiales, ge-

neralmente cinco o seis, y actuaban bajo compromiso siendo independientes en su trabajo. Lo mismo funcionaron en la época en que estuvieron bajo contrato con la Real Compañía de Caracas, en la primera mitad del siglo XVIII.

—¿Cómo se inicia la historia de las armas de fuego en el País Vasco?

—Hay tratadistas que inician la historia de las armas de fuego en el País Vasco mencionando al placentino Martín Ibañez de Unamuno como fabricante que proporcionaba arcabuces para el emperador Carlos V en 1526. Según otros, está en la época de Felipe II. Eso no es cierto. Hay un dato muy revelador y es éste: los Reyes Católicos en sus pragmáticas de 1480 y 1488 se dirigen a los maestros armeros vascos y les exigen que no envíen fuera del Reino sus productos, sino que los destinen para las fortalezas de Sicilia y para la contienda contra los turcos. Luego, ya antes del año 1480, existe la armería vasca. Los primeros nombres de estos artífices armeros se obtienen en los testimonios de los Escribanos Reales, en el Archivo de Protocolos de Oñate, donde consta el número de armas y sus clases desde los primeros contratos que se registraron en los primeros años del siglo XVI.

Y antes, ¿qué? La falta de documentos ex- tiende un tupido velo sobre la cuestión. Lo que sí podemos afirmar es que la industria armera no fue, sin duda alguna, una improvisación sino una consecuencia del espíritu de un pueblo que a nadie atacó y sin embargo tuvo que defenderse en muchas ocasiones.

—¿Qué nos diría sobre el sistema gremial?

—Fue una magnífica organización que cimentó la creación de las llamadas Reales Fábricas de Armas, porque en ellas se basaba todo su funcionamiento en la cooperación de todos los maestros armeros vascos dentro de unas normas establecidas por ellos mismos para mejor defensa de sus intereses y efectividad laboral. Las noticias gremiales se perfilan raramente desde los comienzos del

siglo XVI. Recientemente he dado con un libro de Actas del año 1740, donde se reflejan los acuerdos adoptados en Ayuntamiento General, autorizados con la firma de los cuatro diputados de los Gremios de cañonistas, cajeros, llaveros o chisperos y aparejeros.

Estas reuniones se celebraban en Placencia, donde además de los agremiados locales asistían "la mayor y más sana parte" de los de Eibar, Elgoibar, Ermua, Mondragón, etc. Se ve palpablemente que eran ellos los que con sus decisiones constituían la esencia misma de las Reales Fábricas.

Los diputados se nombraban anualmente por votación entre los propios maestros de cada gremio y eran los que suscribían los contratos con las personas de mayor grado jerárquico del Ejército y la Armada. Y los que fijaban los precios de las armas, plazos de entrega y demás condiciones. Cada maestro, que en términos actuales sería un dueño de taller, aportaba para gastos generales de su respectivo gremio un dos por ciento de su facturación, entonces controlada por el guarda-almacén que recibía las entregas de las armas para pasarlas a las salas de examen. Para que todas estas poblaciones estuvieran en constante relación laboral, los diputados gremiales nombraban en cada una de ellas a uno o dos delegados. Además, se ocupaban de procurarse las reservas alimenticias para los habitantes de la zona en circunstancias difíciles. Nombraban sus gestores para dilucidar sus asuntos en las Juntas Generales de la provincia de Guipúzcoa y Señorío de Vizcaya. Recurrían ante la Corte por medio de los representantes establecidos en Madrid, etc. Sólo así, bajo estas consideraciones, podría comprenderse lo que afirmaba el ilustre eibarrés Dn. Toribio Echeverría cuando dijo que en el País Vasco existía un Socialismo durante más de 500 años. Yo añadiría que fue un Socialismo que se coniugó admirablemente con nuestro sistema laral y la religiosidad que encerraba, anticipándose así a posteriores doctrinas.

Terminamos por hoy esta entrevista. Ramiro Larrañaga nos contó muchas más cosas. De ellas hablaremos en próxima ocasión.

# El Damasquinado,

## ¿EN CRISIS?

Hace unos meses, Timoteo Zubiate hizo unas declaraciones a nuestra Revista en torno al porvenir que le espera al damasquinado en nuestro pueblo. Su punto de vista era bastante pesimista. Esta impresión parecía compartir también Joxe Careaga. Ultimamente, al coro de las opiniones sobre el damasquinado se han sumado las voces de otros dos artistas eminentes: Lucas Alberdi y Miguel Fernández. Sus opiniones parecen más optimistas. Las transcribimos gustosamente según aparecieron en "Norte Expres", recogidas por Cleto Unzueta.

**-Dime, Lucas, ¿qué opinas sobre la decadencia del Damasquinado?**

-¡No creo en tal decadencia! Lo que ha decaído ha sido el damasquinador (nos lo dice tajante).

**-¿No será que no hay artistas por faltar el trabajo?**

-¡No! Fue la bisutería barata lo que retrajo la clientela; pero si hoy se trabajara como es debido, se recuperaría la misma.

**-¿Qué opinas tú, Miguel?**

(Este no sólo asiente, sino que confirma lo que dice Lucas Alberdi).

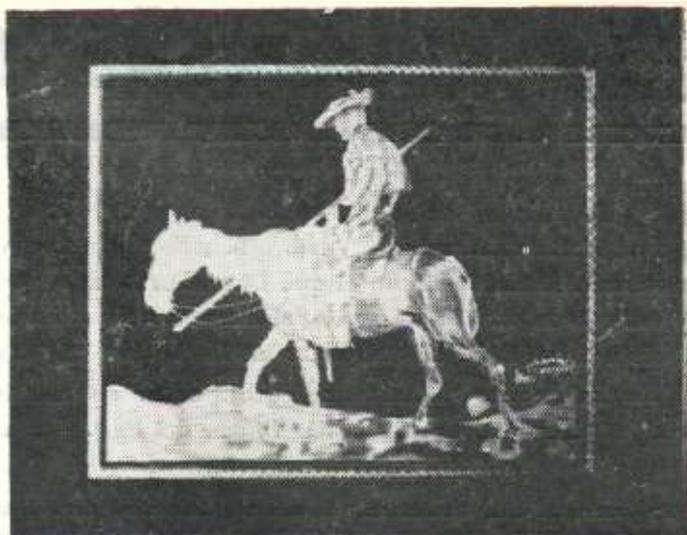
-Si en nuestra zona se promocionara el damasquinado, como lo hacen en Toledo, con las agencias de viajes, que día a día paran los autobuses enfrente mismo de los comercios de bisutería, que es como hay que llamar a lo que allí se hace (salvo excepciones), otro gallo cantaría a los damasquinadores de aquí.

**-Pero vosotros, ¿veis todavía porvenir a la Industria?**

-Ya es hora de que se dejen de una vez los arabescos y las bichas -dice Lucas- para buscar en otros ámbitos modelos nuevos. Por ejemplo, como esto que ves aquí. (Y pone ante mis ojos una preciosa placa donde veo al famoso picador de la "Víctima de la Fiesta", de nuestro inmortal Zuloaga. Y me pone asimismo delante otro placa con la vera efigie de Don Quijote, realizada también en oro sobre acero).

Y Miguel Fernández corrobora lo que dice el veterano maestro, para continuar:

-El problema está en hacer grabadores que sean capaces de realizar trabajos similares a éstos. Porque para ellos está garantizado el trabajo. Yo tengo -y lo mismo Lucas- ofertas de fabricantes de armas, (sobre todo para arma corta) que serían precisos muchos, muchos damasquinadores. Por ello creo que nadie puede encauzar la solución que no sea la Escuela de Artesanía.



Un trabajo de damasquinado (gentileza de "Norte Expres").

Lucas, a su vez, nos confirma la buena disposición por parte de las autoridades para que esta Escuela de Eibar se denomine en adelante "Centro Sindical de Formación Artesana de Eibar", y que estará capacitada para extender, tras el período reglamentario de aprendizaje, el título de maestro artesano, comparable al de técnico industrial.

**-¿Por dónde crees Miguel, que se debe empezar?**

-Por rehacer el patronato, reagrupando a todos los damasquinadores-actuales de la zona y recabar la presencia, en ese patronato, de algún miembro empresarial del gremio armero: escopeta y arma corta. Pero, sobre todo, folletos explicativos de cómo se hace este trabajo que es pura artesanía. Hay que convencer, al posible comprador de que lo que está viendo o lo que tiene en su mano, es oro incrustado en acero. ¡Pero oro puro, de 24 kilatas! Sobre todo se debe hacer hincapié en explicar a la gente el proceso del picado.

Lucas Alberdi asiente en todo cuanto dice Miguel. Ambos, pues, están convencidos de que el buen damasquinado tiene hoy, y siempre, buena venta.

Para quien escribe, la falta de espíritu comercial que ha caracterizado al eibarrés, contrasta con el espíritu industrial que posee. Y estamos seguros de que el 80 por 100 de la población actual de nuestra Villa, desconoce totalmente la "mecánica" de este oficio, que nos legara don Plácido Zuloaga.

Y para terminar, preguntamos a Lucas:

**-¿Cuántos alumnos tienes en la Escuela, que aprendan el Damasquinado?**

-Cinco; uno de ellos es el que ha realizado estas dos placas. Es éste, (y nos señala un muchacho de 17 años) Juan Luis Baroja. Le felicitamos.

Y como fin de la entrevista, Lucas nos sugiere que debemos dirigirnos a los padres de estos alumnos, para que aconsejen a sus hijos que, al entrar en la Escuela, mejor dicho, en el Centro Sindical de Formación Artesana, no se limiten sólo al buril, sino que deben continuar hasta dominar el Damasquinado. Porque ocurre que hay casos en que, por necesidades de ayudar a la familia, los jóvenes comienzan a trabajar en el dibujo de la escopeta, y quedan a medio camino de lo que se pretende. Si por ejemplo, el burilista puede hacerse en el término de un año, o poco más, precisará por lo menos de otro año para completar el Damasquinado.

# EL DAMASQUINADO



Una obra de damasquinado (gentileza de "Norte Expres").

## Unas puntualizaciones

Ramiro Larrañaga, colaborador insigne de nuestra Revista, nos ha escrito una carta con unas puntualizaciones muy valiosas en torno al damasquinado. Muy gustosamente las publicamos. Gracias, una vez más, a Ramiro por su fecunda aportación.

"Creo que a Eusebio de Zuloaga hay que proclamarle como a creador de una especial modalidad desde el momento que utilizó

la punceta afilada para preparar el fondo donde se incrustaría el oro, sistema perfeccionado por Plácido, su hijo, al utilizar la cuchilla a golpe de muñeca para la picadura romboidal.

He visto en el Museo de Armas de Montjuich una preciosa escopeta de Ramón de Zuloaga con preciosas incrustaciones de oro. No es extraño que su sobrino Eusebio adquiriera estas aficiones al reparar en la maestría de su tío. Pero aquello, para mí, no es damasquinado en el sentido que ahora se da a esta labor. Creo que la mejor denominación es la de "ataujía", que también es incrustar el oro sobre el acero. El procedimiento es distinto puesto que se basa en incrustar el preciado metal en los canales previamente abiertos a buril o mediante golpes de punzón.

En las armas antiguas aparecen muchas marcas en oro y creo adivinar cómo lo conseguían: a golpe de punzón, y una vez verificado el calado, un nuevo golpe previa colocación de una fina lámina de oro que quedaba adherida dentro. Luego, tras un ligero remacheo de los bordes, con el limado y pulido de la superficie quedaría el trabajo terminado.

Cuando la visita de Jovellanos se trabajaba así. Por lo tanto el damasquinado actual es algo muy distinto, algo muy original. El que hacen en Toledo también resulta diferente -al menos en los trabajos que ahora se ven- puesto que consiguen la adherencia del acero mediante inmersiones en ácido. Naturalmente, esto es menos artístico; menos artesano. No creo que pueda llamarse damasquinado al estampado de marcas y otros adornos en cañones chispas y culatas que practicaban tanto los armeros de aquí como los de Ripoll.

Dentro de las ataujías caben muchos procedimientos. Desde los que practicó el donostiarra Andrés de Loidi en el siglo XVII sobre diversas armas -según noticias de Serapio de Múgica, Lope de Isasti y Gregorio de Múgica- hasta los de los cañonistas que menciona Jovellanos, pasando por los de los distintos artistas árabes y milaneses. El damasquinado creado por los Zuloagas es algo muy distinto.

Cuando hace pocos años escribieron desde Nebraska (USA) interesándose por el Remington regalado por los armeros placentinos al diputado de la zona Sr. Ansaldo, lo que les llamó la atención no fue el propio fusil sino el trabajo de damasquinado realizado con tanta perfección: "en las culebras se aprecian con nitidez sus escamas, y en las águilas sus plumas". Lo que destaca en el damasquinado es la minuciosidad artística. De ahí que convendría distinguir entre ataujía y damasquinado de Eibar, aunque de ordinario se le llame damasquinado a todo tipo de incrustación de oro sobre acero. Una forma fácil de comprobar la diferencia es la de observar si el fondo de la pieza trabajada lleva o no la picadura romboidal realizada a golpe de cuchilla. En las piezas toledanas que actualmente se venden no se aprecia este detalle".

# MARGARITA MURGIZU

Margarita gure Eibarko Ikastolako andereñoa yayoa izan da urte askuan. San Juan aurretitzean —bere irakasle saioak amaitzerakoan— irakasle lagun, Ikastolako ume, guruso ta erri guztiak omenaldi errikoai bat eskiri diote. Ba zan, bai, jende ugari Amara aretoan, jaialdi zoragarri artan! Dana merezia zeukan Murgizu andereñoak. Bere pasadisoa Ikastola zehar ez da ahaztua izango.

Omenaldi au dala-ta, berarengana urreratu gera "Eibar" erreblistaren izenian zorionak ematera lenbizi eta baita ere galdera batzuk egitera.



Margarita Ikastolan.

## -NOIZ EGIN ZIÑAN IRAKASLE?

-1930'garren urtean, 19 urtekin, Nere ikastaroak Gaztelu'en egin nitun Karmeldar Lekalme eda Monjen ikastetxean.

## -ZURE LENENGO ESKOLA?

-Maltzan. Antxe egon nintzan, oso pozik, bi urtean. An, maila eta era guztietako umeak zeukazen: euskaldunak, erdelidunak, umeak, zaharagoak...

## -MALTZATIK NORA?

-Bilbona Bilbon, Belostikaltan euskal Ikastola segoan. An sai nintzan lanean beste lau irakasle ta andereñoekin. Ba zan beste euskal Ikastola bat ere Bilbon, Errotatuetaan, beste hosi irakaslerekin. Eta onen antzian baita ere beste batzuk Barakaldan, Getxon, Galdakanan, Enkarriztoetan... Ni Ikastolan, hosi eta sai urteko umetxeekin jarduten nintzan. Gaiñera, Ikastola amaituta gero, egunero jantzen nintzan Indautxuko Eskola Nazionaletara, eskola orduetatik kanpora, euskaria erakustera umel. Bilboko Ayuntamentuak eratuako klasiak ziran, eskola amaitu ondoren eta nai zutenentzat. Examinia ta guzti. Baitan naika

ume geratzen zan euskara ikasi natean. Otarako ogi bat irakasle giñan indautxun. Mujika, Olierias ta Kortez'ko eskolatan. Bi urte inguru jarraitu gendun orrela, izan genduzan gauru gora-berak. Milla peseta urtean ematen ziguten klase aaregaitik. Gero -Urrillako Rebolusio ondoren- batere ez, baitan gu duan jantzen giñan. Ta, askenez, barriz eman ziguten diru apurteko ura, gerra urten arte.

## -GERRAN, ¿NUN EGON ZIÑAN?

-Ibiltari. Lenengo Bilbotik, ume talde batekin, juan nintzan Frantziara, Emendik Belgikara. Emen egon nintzan urte bi ta lru ille-bete umien arduradun. Belgikako Samantar katolikok oso ondo artu giñuzen. Biets askokin ta anaiten. An ziran gure onduan, beste askoren artian. Amberes'en, Don Mateo Uriarte abade zuzena ta Urbano Mantxobas arkitek jatorra benetan eta eredetsua. Oso ondo artuak izan giñan. Gogoratzen naiz, ahastu ezina baita, zelako biotsakin artu giñuzen eibartar emakume batek; Gregoria Olañetak. Au, oso ondo ezkontuta segoan ango margolari ospatua batekin. Bienandik on asko artu gendun eta laguntasun zabalak eskiri euskuen bai neri ta bai euskaldun askeri. Inoiz etingo diegu ordaindu euraik egindakoa.

## -NOIZ ETORRI ZIÑAN EIBAR'ERA?

-1939'garren urtean, Ardantzian, nere etxian, eskola erakusten sai nintzan.

## -TXILEN ERE LANA EGINA ZERA?

-Bai, Txile'ra, misionera sekular lex juan nintzan 1962'garren urtean. An klaseak ematen nituan Lekalme Karmeldarren ikastetxean eta gero indie jendeekin artu-eman aundia izan nuan. Dispensario bat gendun eta an inyerio ematen eta gorputzak osatzen jende beartu ateri asko saiata nintzan. Baita ere Dotriña saioak ematen genduzen. Ba ditut besoeian artutakunak berrogeitaamarretik gorra. Oso pozik egon nintzan. Aiñ pozik ere, urte bi egin ondoren, etari Eibar'era eta barriz juan nintzan, Guztira, lau urte berdi egin nitun. Osasun geiago izango banu eta laguntzaille on bat, barrira era juango nintzake. ¡Ango premiñak aiñ diru aundiak eze!

## -NOIZ SAI ZIÑAN EIBARKO IKASTOLAN ANDEREÑO?

-Txiletetik etorri ta berria, Zarpi urte egin ditudas Eibarko Ikastolan, hosi eta sai urteko umetxeekin. Ia 300 pasatu dira nere klaseetik. ¡Ezinge ditut inoiz ere ahastu!



Guk diñogu amaitzeko: ¡Ezta euraik ere! Aiñ frutu aundikoa izan bait-zan bere lana Ikastolan. Zorionak, Margarita. Lan asko egin dezu. Atsedena merezi dezu, benetan. Gaurko gaztediak ba dauka zuregandik zer ikasi. Ikasi dezala, bai, euskaldun, stifismendun eta mixiolari —espíritu zabalakin— bizitzan Euskalerrri eta mundu osotaren onerako. Zorionak beñ eta berri, Margarita!

Margarita Txilean.

# ZULOAGA

1870  
1945  
30.º ANIVERSARIO



(Gentileza de Gráficas Eguren).

Hace cinco años celebramos, con muy justificado y significativo énfasis, el centenario del nacimiento del universal pintor eibarrés Ignacio Zuloaga y Zabaleta. Ahora, siquiera sea por medio de esta glosa, hemos de conmemorar el trigésimo aniversario de su fallecimiento. Y coincide asimismo en la retentiva de los taurófilos el hecho de la desaparición, en este año del setenta y cinco, del afanado matador de toros mexicano Rodolfo Gaona, quien actuó en el coso de la villa armera, siendo Zuloaga espectador de excepción en tal oportunidad.

Hijo de un orfebre y sobrino del notable ceramista Daniel, quieren los suyos que Ignacio aprenda un oficio, pero revela gran inclinación hacia la pintura y se traslada a Madrid para estudiar en los grandes maestros del Museo del Prado. Luego a Roma para prepararse en arquitectura, pasando algunos años entre los alumnos pensionados de la Academia y los bohemios de la Vía Marquitta, pobre, pero independiente y lleno de entusiasmo. Después, contrariando la voluntad paterna, se dirige a París, donde vive cuarenta años, aunque con pocos medios al principio. Pronto se siente atraído por Gauguin y Toulouse-Lautrec, pero ya asimilando de una manera propia este arte. Allí conoce a Rusiñol, Utrillo, Casas y Anglada. Su personalidad recia le libra de influjos extraños y la huella del Greco, Velázquez y Goya aparece fundida en su estilo personal.

Haciendo honor al espíritu artístico eibarrés, fue gran dibujante y su realismo no es seco, sino muy influido por motivos literarios. Un dibujo de contornos gruesos y tonalidades oscuras conformaba el predominio general de su pintura. Con su peculiar valentía y en plena edad de oro del colorismo, utilizó como los viejos maestros el negro y las tierras, otorgando a sus obras un realismo crudo que se aproxima a lo caricaturesco, no deteniéndose siquiera ante el tema mons-

truoso, continuando en este sentido la tradición de Ribera. Se le ha criticado una complacencia excesiva en la pintura de una España falseada, por esta predilección por lo dramático y emocional, y de aquí nació una polémica en torno al conjunto de su obra. La crítica serena reconoce hoy que, aun exagerada, su visión de las cosas tiene hondura, verdad y vida y es, en el fondo, profundamente ascética. Quizá fuese que se adelantó, con genio, a las corrientes pictóricas posteriores, ofreciendo tintes conmovedores a todo cuanto de conmovedor contemplaba. Se le ha llamado el pintor del 98, porque el apogeo de su arte coincide con aquella generación de escritores. Su renombre mundial es más acusado en cuanto a su condición de retratista excepcional, que penetraba certeramente en la psicología de sus modelos.

En este aspecto, hemos de resaltar los retratos de Azorín, Bergson, Valle Inclán, Belmonte, Mauricio Barrés, Enrique Larreta y los titulados "Mi tío Daniel y su familia" (Museo de Boston), "Mis primas", "Mi prima Cándida" (Museo de Barcelona), "Condesa de Noailles" (Museo de Bilbao), "Camisero", viejo banderillero con quien aprendió a torear, "La enana doña Mercedes" (Museo de Luxemburgo) y "Domingo Ortega", realizado en 1945, año de la muerte del pintor, retrato considerado como uno de los mejores de la pintura española del siglo XX, así como el de Oscar Browning, llevado a cabo en Londres.

Respecto a sus cuadros de índole diversa, y aparte sus cuatro lienzos del Santuario de Arrate, su estudio de Madrid y su casa de Zumaya, convertidos en museos, y tantos otros, distribuidos en Pedraza, Segovia—donde se estableció también— y en los más renombrados museos del mundo, hay que destacar los denominados "Las brujas de San Millán", "La víctima de la fiesta", "Víspera de toros" (Museo de Arte de Bruselas), "El Cristo de la sangre", "Toros de pueblo", "La merienda" (Museo de Berlín), "Idolos del futuro", "Amigos" (Museo Provincial de Barcelona), "Paseo después de la corrida", "Segoviano", "El buñalero", "Los vendimiadores", "La vieja Castilla"... "El ciego de Arrate", "Fuente de Urquiza", "Corrida en Eibar", "Sacerdote rezando", estos últimos dedicados a su pueblo.

Fecunda producción artística la del insigne pintor eibarrés, que rememoramos ahora, treinta años después señalada con caracteres especiales, para siempre, en la historia.

AYUSO

## Ferretería UNCETA

PLATOS UNIVERSALES-METALES

ACEROS CALBRADOS Y

FERRETERIA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas - Machos - Escariadores

Productos de pulimento - Instrumentos de medida

Teléfono 700100

EIBAR



La entrada de Chonta.



Antiguo taller de Garmuñaga, frente al parque de Urkizu.



Vistalegre, embotellado de coches.

# Txoriak ez du kaiolan bizi nahi

Nere amonaren etxean Gorri bizi da bere kaiolan.

Gorri txantxangorri bizkor eta alai bat da.

Gaur nere amonak deltu dit bere etxera joateko esana.

-Ikusi ze goibel eta triste daogoen Gorri, esan zidan.

-Zer gertatu zaitzu, Gorri, galdetu diot txoriari.

-Gaur, amonak leihoa ireki duanean, konturatu nait zela ederra den askatasuna. Txoritxoak kantari, subaitz batetik bestera saltoka ikusi ditut, esan zidan.

-Baina, ez ahal zaitzu kaiola polit hau gustatzen? Eta amonak ematen diruz janaria?

-Kaiola polita da, baina espetxe bat. Urrezko espetxe bat. Eta janaria, kanpooan ere hartzen da. Askatuta banago, nere laquntxoekin joatutako nuke. Eta lorea usaindu ahal izango nuke. Mendiak eta zelaiak berris ikusiko nituzke.

-Baina ez ahal dakizu kanpooan ume gaitzok daudela? Tiritid-narekin txoriak hiltzen dituzte.

-Mesedez, zabaldu egidazu kaiola, eta laga ihes egiten, bestela trixturaz hilgo nait.

-Ex, nik ezin dut hori egin.

-Gaur ere txarri daogo, esan dit amonak, berriko ikustera joan naizenean, Zaindaka ahal zenuke errekada batzuk egitera noan bitartean?

-Bai, Gastora zaindako dut.

Baina nere intenzioa, txoria askatzea zen.

-Gorri! esan nion txoriari, Amona joandakoan askatu egingo zaitut, ihes egizu, eta bizi zure laqunekin mendian. Eborri zaito egunak baten ni ikustera.

-Bai, bai. Etorriko nait zu bihurtzera.

Orain, beñ, askatuta dauden txorien artean Gorri daogela iruditzen zait, eta pozik daogela.

INAKI BASAURI



Chikito de hace 25 años —algunas ya abuelas— postulando para la Cruz Roja.

# GOGENOLA: UNA EVOCACION



Felix Gogénola ha sido uno de las "glorias" del ciclismo eibarrés. Su palmarés en el turrindularismo es suficientemente brillante. Despuntaba cada día más, hasta el punto que no le podía augurar un porvenir brillante, cuando surgió la guerra española. Tras años de inactividad forzosa, su carrera deportiva quedaría seriamente truncada.

Gogénola nació en la calle Arragueta el 21 de febrero de 1912. Su afición al ciclismo era algo instintiva. Se ve, por otra parte, sumergido en un ambiente ciclista. Es animado y empujado por algunos amigos, y el año 1929, a los 17 años, saca en unión con otro amigo licencia de principiante. Así empezaba su historial ciclista, historial que hemos querido conocer en esta entrevista que iniciamos.

—¿Cuál fue su primera carrera ciclista?

—Fue la Vuelta a la Costa. Eran unos 115 kms. de recorrido, con participación de ases como Ricardo Montero, los Trueba, Cepeda, Ezquerro, Cañardo, etc. Felipe Cortazar—"Tejler"— y yo debutábamos. No pudimos hacer nada; era demasiado para nosotros. Pero no nos desanimamos.

Felix nos cuenta no pocas dificultades que tuvo que remontar. El había empezado de pinche en Macharria, en el taller "Alberdi, Tellería y Cia". Pasó por varios talleres, entre otros el de Hijos de Agustín Gabilondo, hasta que en 1931 ingresa en el taller G. A. C. Tiene entonces 19 años. Su afición ciclista aumenta de día en día. G. A. C., en cuyo equipo ciclista correrá, le da un día libre por semana para entrenamiento y le pagan viajes y dietas. Ese mismo año participa en la Subida a Santo Domingo.

—¿Qué resultado?

—Me clasifiqué en sexto lugar. Los dos primeros fueron Ezquerro y Vicente Trueba. Esto era como para animarse un poco.

—¿Carreras importantes en las que participó?

—Entre muchas recuerdo que en 1935 corrí la Carrera Internacional de Irún. Me clasifiqué en tercer lugar, después de los hermanos Ricardo y Luciano Montero. En el Gran Premio Orbea obtuve también, el año 1935, el tercer puesto. El vencedor fue Escuriel, seguidor de Urbano Bautista, a quien se le había concedido handicap de 10 mts. Este Urbano Bautista se iba revelando como figura ciclista. ¡Lástimo que al comienzo de la guerra española sucumbiera en África! Corrí dos veces la Vuelta a Cataluña. También, el año 1935, participé en la Vuelta al País Vasco, en la que resultó vencedor Bartali. Fueron cinco etapas. En la tercera iba yo el cuarto en la clasificación general, pero en la etapa San Sebastián - Bayona me despisté de carretera y perdí casi media hora.

—¿Corrió en el extranjero?

—Sí, participé en 1935 en el Circuito de Pau. Fue el segundo español clasificado. El primer compatriota fue Luciano Montero, que

se clasificó en cuarto lugar; yo llegué en novena posición. El vencedor fue Antonia Magne.

El año 1936, cuando Gogénola tiene 24 años, comienza nuestra guerra y viene para él un largo espacio de inactividad. Terminada la contienda, reanuda su entrega al ciclismo y, ciertamente, no le faltaron éxitos, como cuando el año 1940, en Beasaín, en el Campeonato de Guipúzcoa de profesionales de fondo de carretera, iba primero, en solitario durante unos 80 kms. Pinchó y fue superado. Entonces —me aclara Félix— hacían falta cinco minutos para arreglar un pinchazo. Ganó la prueba Jesus Dermit. El llegó en quinto lugar.

—¿Su última carrera?

—Fue en Irún. Llegamos juntos al sprint final Ugarteburu, Leturiaga y un servidor, que quedé en tercer lugar. Aquella carrera fue la última de mi vida deportiva.

Ahora, le dirijo a Gogénola una pregunta retrospectiva:

—¿Cuánto le costó la primera bicicleta que compró?

—250 ptas. Era una "Arelí" y la compré en la tienda de Arco, en Ibarrecruz.

—¿Que me dice del ciclista eibarrés Mandarás?

—Ha sido el que más afición tuvo al ciclismo. Era quince años mayor que yo pero fuimos grandes amigos. Hoy tendría él 78 años. Era pura afición al ciclismo. Se levantaba muy temprano, se entrenaba no poco y a trabajar mucho en la tornillería de Apalatequi. No perdió nunca medio día de trabajo.

—¿Corredores de su tiempo?

—Cuando yo era chaval, el que más sonaba aquí era Eustaquio Echeverría, perteneciente al equipo G. A. C. Fue como mi profesor. Murió en 1943. "Maitza", era muy bueno también. Prometía mucho, pero una tífus le cortó su porvenir. Buenos eran también Andrés Arriaga, Marcelino Aguirrebeña, Gorostidi, etc.

—¿Qué premios solían darse entonces?

—Poca cosa. El primero solía ganar unas trescientas ptas. y luego, eso sí, muchas medallas, infladores y cosas parecidas.

—¿Ha tenido algún accidente ciclista?

—Sí, el año 1933, en Azpetia. Tuvieron que darme trece puntos en la cabeza. Fue bajando Meaças contra un coche que cruzó el camino. En aquel accidente murió José García, "Tanta".

—En su opinión, ¿quién es hoy los mejores ciclistas españoles?

—Ocaña y Lasa. Merckx es incommensurable en todos los terrenos. No ha existido otro tan completo como él.

—¿Algo más que decir a nuestros lectores?

—Que me uno de todo corazón al homenaje que ha propuesto Jaureguiberria a la memoria del eibarrés procer que fue Eulogio Gárate. Fue un genio de la industria. El introdujo la bicicleta en Eibar y su servicio a nuestro pueblo, a su grandeza y prestigio, no tiene precio. Este homenaje le debe todo Eibar en justicia.

Año 1939. Un comienzo de Carrera: subida a Arnate.



# Plácido

Como colofón a lo que escribimos en el número de Sanjuanes sobre Don Plácido Zuloaga y el damasquinado, digamos que sus eminentes obras de arte le valieron envidiables galardones. En la Exposición Universal de París, el año 1855, obtuvo dos Medallas de Primera Clase. Y así sucesivamente, en el transcurso de medio siglo, conquistó 36 Medallas de Oro y muchas de Plata y Bronce. Los Gobiernos le instigaron a seguir su artística labor otorgándole cruces y condecoraciones que le sirvieron de noble estímulo. Era Comendador de número de Isabel la Católica, Caballero de Carlos III, Oficial de la Legión de Honor de Francia, del León y de la Espada de Suecia, de Leopoldo de Bélgica, de Santiago de Portugal...

Al hablar de Plácido Zuloaga, bien merece mención el magnífico museo que formó en su casa de Eibar. En él reunió el insigne artista cuanto podía servirle de auxiliar en sus trabajos y cuanto podía dar idea de la perfección adquirida por el damasquinado e industrias similares en todo el mundo. En la sección alemana, veíanse esmaltes y tablas muy notables, excelentes pergaminos, bronce y cuadros y una magnífica colección de 500 grabados antiguos.

En la sección italiana, poseían, entre otros cuadros, un bellissimo Niño Jesús de Fulni, por el que le pagaban en aquel tiempo 15.000 francos; repujados antiguos en hierro con damasquinados de Milán, objetos de plata repujada, pinturas sobre cristal de roca, etc....

En la española había un magnífico oratorio gótico, esmaltes de Aragón, armas blancas de fuego, miniaturas, etc. En la sección persa, llamaban la atención los puñales con grabados al agua fuerte, las pipas esmaltadas sobre cobre, los platos con vislumbres y los esmaltes translucidos sobre oro. En la sección árabe era digna de notarse una be-



lla espingarda enriquecida con damasquinado y con incrustaciones de cobre, nacar y marfil; y en la japonesa, egipcia, india y mejicana, llamaban la atención otros muy curiosos objetos.

Había también en aquel excelente Museo cerca de 2.000 modelos, bellas esculturas de Chakmar, Paprie, Tremie y otros notables artistas; más de 800 proyectos modelados en cera, más de 2.000 modelos de trabajos hechos en la casa y 4.000 fotografías de todo lo más notable que se admira en los museos del mundo.

De lo que llevamos escrito se deduce que Plácido Zuloaga perfeccionó la industria establecida por su padre y aportó a ella elementos nuevos, procurando alejarse de la rutina y esforzándose en hacer los últimos procedimientos y trabajando siempre con una finalidad artística que era su norma. Gracias a ello atrajo siempre hacia sus obras la atención de los inteligentes y creó un gran núcleo de obreros y artífices, instruidos, no autómatas incapaces de hacer otra cosa que la repetición constante de una operación ejecutada con la monotonía de un mecanismo.

Por el camino que trazó Plácido Zuloaga,

# Zuloaga

siguieron y tratan de seguir no pocos artistas eibarreses hoy en cuanto al damasquinado se refiere. La semilla cayó en excelente terreno y ha fructificado de modo asombroso. Sobre los artistas laboriosos e inteligentes que adornan el acero con incrustaciones de oro, parece divisarse el dedo de Zuloaga señalando que deben dejarse quilar por el arte abandonando la rutina. Plácido Zuloaga, el fomentador incansable de la industria del damasquinado, falleció a los 76 años de edad, en la Ciudad Lineal, el 10 de Julio de 1910.

*Su nombre bien merece recuerdo eterno en la memoria de los eibarreses. Por eso el Ayuntamiento de Eibar, haciéndose eco del sentir unánime popular, acordó al poco tiempo de su muerte, costear una lápida que perpetuase el nombre ilustre de Plácido Zuloaga.*

*Allí estuvo, en la casa Kontadorekua de María Angela donde él vivió, más de 25 años. La guerra, con su secuela fatal devastadora, pulverizó esta ofrenda de Eibar. Lo que la guerra ni nada podrá devastar es el recuerdo agradecido en los corazones eibarreses al que tanto laboró por el progreso y prestigio mundial de nuestro pueblo. Por eso nuestras autoridades erigieron años más tarde, en el centro mismo del pueblo, frente a la iglesia matriz, un monumento a la memoria de los Zuloagas.*

**José Luis Bolumburu**

TRATAMIENTOS TERMICOS  
DE LOS ACEROS

Nueva Planta

Azitaín, 2

EIBAR

# Originalidad cristiana

La existencia cristiana tiene en el amor a los hombres sus test más expresivo. "Amémonos unos a otros", diría la primera carta del apóstol San Juan. "Todo el que ama ha nacido de Dios", insistirá. Y más aún: "Quien no ama no ha conocido a Dios". San Juan recuerda la originalidad de la palabra de Cristo al respecto: "Este es mi mandamiento: que os améis unos a otros".

De tanto repetidas, estas fundamentales afirmaciones pueden resultarnos poco o nada estimulantes. La originalidad cristiana se nos ha convertido en rutina para los creyentes. La misma palabra "amor" se nos antoja blanda, sin mordiente, sin garra alguna. Y decir que los cristianos estamos llamados a amar a todos los hombres es, para los más, decir muy poca cosa. Hay un formidable descrédito del amor. Este se traduce para muchos en buenas palabras cordiales, en cariñosas palmaditas en la espalda, en pequeños gestos de ayuda al necesitado, en consuelos al triste. Pero ¿es esto el amor cristiano que nos exigen los textos bíblicos?

Para responder con tino precisamos volver a las fuentes originales cristianas del amor. San Juan plantea una argumentación muy interesante. Estamos llamados a amar a todos los hombres; sabemos que somos creyentes en Cristo; desconocemos a Dios cuando no amamos a nuestros prójimos por una única y elemental razón: porque "el amor es de Dios", "porque Dios es amor", porque el amor "que Dios nos tiene" se nos ha manifestado espléndidamente en el envío de su Hijo al mundo. El hombre, originado en Dios y llamado a un destino en Dios, lleva consigo la impronta de su origen y la llamada de su término. Sólo el hombre que ama se encuentra consigo mismo. Y sólo ese hombre mantiene eficazmente relación con su punto de arranque y se encamina hacia su meta de llegada. Así de radical es el amor en el hombre. Se comprende por ello que el creyente deje de serlo o que reduzca su condición de tal a mera etiqueta exterior cuando el amor a los hombres falta en él.

Ahora bien: amar es ser humanos. Si el amor define al hombre, amar consistirá en comportarse humanamente con todos los hombres. Y entran, por ello, en la definición del auténtico amor la defensa y la promoción de los derechos humanos, entra la promoción de una mejor justicia, entra el compromiso por la paz, entra el favorecer la solidaridad entre las gentes y los pueblos. Cuanto sirve al hombre queda comprendido bajo el término "amor". Y cuanto lesiona la dignidad humana, origina injusticias, fomenta las tensiones, cosifica a nuestros prójimos, los margina, los explota o esclaviza; constituye la negación del amor. No hay, pues, lugar al amor para quien pisotea los derechos humanos. No existe amor donde unos hombres son explotados por otros; donde el monopolio de las ideas, de la verdad, de la cultura se afirma por encima de la legítima pluralidad de opciones queridas por Dios; donde la insolidaridad egoísta agosta la posibilidad de una convivencia fraternal.

Las servidumbres que unos hombres imponemos a otros, sean del tipo que fueren, representan el polo antípoda del amor verdadero. "Ya no os llamo siervos... A vosotros os llamo amigos". Es la expresión de Cristo. Por eso, sólo realizamos de verdad el misterio de la Pascua en la medida en que abundamos en realizaciones de este auténtico amor, verdadera apuesta por el hombre, por su dignidad y por sus derechos.

MANUEL DE UNCITI



Año 1924. El "Garage Elbarrés" por Calbetón.



Año 1928. Procesión por Bidebarrieta.



Eibarreses en María Angela, frente a la tienda Amann. (Fotos Ojanguren).

## ODOL KLASIA

Odol emotzailien zentrora jua-  
zan eibartar bat odol premiña zegoa-  
la-ta. Esaten dautse :

- Zuk, ¿zer odol klase daukazu?  
—Nik M. A.  
—Zelan M. A.?  
—Bai, Nik Manso Anaien —M.  
A.— ardauekin egindako odola.

## JOTA

Eibartar bat, naiko gaixo, ba zoian  
oztoztan, kalia ziar.

- Ori jota dagok!, esan eban ha-  
tek.  
—Jota? diño beste batek. Jota ez,  
orrek alfabetua jaukak.

## JUAN EZIN BATZARRERA

Urlixa oso jausita zeguan : ibilli  
eziñ, ekilibrixua erdi galduta...

Ara zer abixatu eban batzarrera  
juan eziñian, viajantiak egin biar  
eben batzarrera.

—Ara, naita medikuak oindiok 25  
urteko bizitza emon, etxestak ibiltzen  
erakusten eta ezingo nok zuen batza-  
rrera etorri. Barkatuko daustazue.



CICLOMOTOR

G. A. C.

MOBYLETTE

El vehículo de trans-  
porte más barato,  
más sencillo y el de  
mayor garantía de  
Europa.

“LEMA” s. r. c.

TORNILLERIA

Fabricación de toda clase de piezas de  
precisión

Av. de Bilbao

Tel. 718240

EIBAR

F A B C

Arizaga, Bazterrica, y Cía.

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87

Telegramas: ARBAYA

Tel. 716840

EIBAR

Macharia, 23

**Sólo nosotros  
estamos  
tan cerca  
de los  
guipuzcoanos**  
Tenemos 91 sucursales

Porque sólo nosotros, la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, ocupamos el primer lugar entre las entidades de Crédito y Ahorro establecidas en nuestra provincia.

Por ello, tenemos la obligación y el deber de estar siempre presentes, allí donde los guipuzcoanos nos necesitan. Esa es nuestra

vocación, y la principal razón de la fundación de la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, en el año 1896.

La CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA es la Caja de Ahorros de los guipuzcoanos. Una buena razón para ahorrar con nosotros.

CONFIE EN LA PRIMERA ENTIDAD DE CRÉDITO Y AHORRO DE GUIPUZCOA

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL  
DE GUIPUZCOA**



PUBLICIS 689/73

